

Le guide du professeur

Manuel d'arabe *en ligne*

Tome I de la méthode
"Les bases de l'arabe en 50 semaines"

Version "pour la classe"

Première année d'initiation
Lycée / Université

Chapitres ("semaines") 1 à 7

ISBN : 9782903184063

Manuel disponible sur Amazon :

https://www.amazon.fr/s/ref=nb_sb_noss?__mk_fr_FR=ÅMÅŽÕÑ&url=search-alias=aps&field-keywords=978-2-903184-06-3



Contact pédagogique : ghalib@al-hakkak.fr

Prix : 20 € / ISBN : 978-2-903184-06-3

Comment utiliser le manuel en classe ?

L'utilisation de cette méthode (Les bases de l'arabe en 50 semaines), repose sur plusieurs éléments :

1— le cours : lieu de lancement de chaque partie de l'apprentissage, d'explication méthodologique, d'échanges oraux en arabe et d'échanges en français sur toute question culturelle ou linguistique.

2— le manuel imprimé : il sert à la lecture en classe, mais surtout à domicile pour travailler les exercices, regarder le corrigé, réviser, etc. Il doit aussi conduire l'élève à bâtir des fiches thématiques de vocabulaire et de grammaire. Ces fiches sont inspirées par les petits cadres qui apparaissent rapidement dans chaque chapitre.

3— le site internet : pour écouter, à domicile, les enregistrements et regarder les vidéos.

Rien n'interdit de réserver une partie du cours pour faire faire les exercices et observer les habitudes prises par les élèves, surtout sur le tracé des lettres, l'exactitude des réponses, etc.

Pour structurer l'apprentissage, un contrôle sur table une fois par semaine est indispensable. Le contenu concerné doit être précisé à l'avance. Durée : 10 à 15 mn. Cela permet d'organiser les révisions et de voir s'il y a de sérieux problèmes ou non. Deux astuces pourraient stimuler les élèves :

1. D'un contrôle à un autre, quelques éléments sont repris : cela veut dire que si l'élève regarde bien le corrigé du contrôle, il a déjà une part des bonnes réponses du contrôle suivant.

2. Une règle de notation pourrait permettre d'effacer les deux plus mauvaises notes dans une série de 10 contrôles, ou tout autre système incitatif.

Pour encourager les élèves à travailler ensemble, il peut y avoir une ou deux fois dans l'année un contrôle en duo ; le sujet doit comprendre deux feuilles et les questions doivent être variées et multiples. La typologie des questions doit être bien annoncée en amont. Cela permet une préparation ciblée et collaborative.

Objectifs : amener l'élève à bien maîtriser l'écrit, qui est la base de tout, puis à aller progressivement vers l'autonomie. Le jour où il n'aura plus besoin de ses fiches et des exercices, il pourra dire qu'il a appris quelque chose avec ce manuel.

Les pages suivantes donnent quelques suggestions précises à l'intention du professeur débutant. Un professeur expérimenté saura adapter le manuel à sa propre pédagogie, sachant que cette méthode donne une quantité "exagérée" d'exercices et que tout n'est pas d'une absolue nécessité. Cela dit, l'élève déterminé à bien apprendre a intérêt à faire tous les exercices. Attention : ce manuel est bâti dans un ordre précis, loin de la pseudo pédagogie basée sur les documents authentiques. Il convient de ne pas l'utiliser en même temps que d'autres supports.

Page des liens sonores et visuels : <http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-semaines-1-7.html>

Exercices ludiques avec Quizlet : <https://quizlet.com/Ghalib-al-Hakkak>

Site Al-Hakkak : <http://www.al-hakkak.fr>

Contact : ghalib@al-hakkak.fr

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Suggestions à l'intention du professeur

Première séance :

Commencer par 20 mn d'oral avec les énoncés suivants dans le but de familiariser les élèves avec quelques sons et quelques éléments de la grammaire (conjugaison au présent de la 1^{ère} et 2^{ème} personnes / pronoms au singulier 1^{ère} et 2^{ème} pers.), ainsi que des noms propres (villes, pays, célébrités) qui ne posent aucun problème d'identification et qui permettent de se familiariser avec des sons nouveaux pour les francophones :

من أنت ؟ أنا فلان / من أنت ؟ أنا فلانة / أنت فلان ؟ لا أنا فلان / أنت فلانة ؟ نعم / أين تسكن ؟ أسكن في باريس / أين تسكنين ؟ أسكن في مارسيلا / أين مارسيلا ؟ في فرنسا / أين روما ؟ في إيطاليا / أين واشنطن ؟ في أمريكا / أين أوباما ؟ في واشنطن / أين بيروت ؟ في لبنان / ماذا تدرس ؟ أدرس الفلسفة / ماذا تدرسين ؟ أدرس العربية / ماذا تدرس ؟ أدرس العربية والإسبانية / أدرس العربية والإيطالية / أنت طبيب ؟ لا أنا طالب / أنت طالبة ؟ نعم / أين ؟ في السوربون / أين أنت ؟ / من أنت ؟ / أين أنا ؟ / أنت فرنسي ؟ نعم أنا فرنسي / أنت عربي ؟ لا أنا بلجيكي - بلجيكية / إسبانيا - إسباني إسبانية / اليابان - ياباني يابانية / تركيا - تركي تركية ... (الإضافة) من ملك إسبانيا ؟ / من رئيس فرنسا ؟ / من أمير موناكو ؟ / أين باب إيطاليا ؟ / أين برج إيفل ؟ / أين برج مونبارناس ؟ / من أم شارل ؟ / من أم وليام ؟ / من أم جورج ؟ /
(بعض الأفعال المجردة) أسكن تسكن تسكنين يسكن تسكن / أشرب / أدرس / ألعب / أفهم / أعمل / ...
(بعض الأفعال المزيدة) أتكلم تتكلم تتكلمين يتكلم تتكلم / أتعلم /

Au bout de 20 mn, il est possible d'imaginer que chaque étudiant ait prononcé au moins deux ou trois phrases en arabe, des phrases qu'il pourra garder en mémoire : je suis étudiant, je suis Untel, je suis Français, Italien, Belge, etc. (masculin et féminin), j'habite à tel endroit, j'étudie telle langue (plus facile à identifier que les disciplines fondamentales), je bois telle chose... / faire remarquer la syntaxe de l'annexion avec des phrases comme "le roi de tel pays", le fils d'Untel, la porte de la maison, du cinéma, etc. / faire remarquer que l'article est universel.

Pendant ces 20 mn ou à la suite, il faut aborder les nombres de 1 à 10. A répéter progressivement de temps à autre, tout en rappelant qu'il appartient à chacun de les écouter chez soi et de les apprendre par coeur.

Donner également quelques formules de politesse : شكرا / تفضل تفضلي / السلام عليكم bien sûr sans les écrire.

Ensuite...

Expliquer en français la méthodologie. L'étudiant travaille essentiellement à la maison via le site : écoute et observation des corrigés. Page par page. Passer en revue en classe ces pages et vérifier que tout est clair : exercices et tout le reste. Le principe général est qu'il y a, au début de chaque chapitre (appelé "semaine"), une série de petites fiches (petits cadres) qui permettent d'organiser le travail de l'étudiant. Ces fiches grossissent au fur et à mesure. Par exemple, il est inutile d'apprendre d'un seul coup tous les pronoms personnels. Ce serait anti-pédagogique. On avance pas à pas et au bout de quelques semaines la liste est complète. Pareil pour la conjugaison.

Rappeler ici que puisque tout est audible, il faut écouter un maximum de temps pour bien assimiler les cours. Indiquer ici sur quoi portera le petit contrôle de la semaine suivante. Cela peut être une dictée de mots isolés abordés dans le chapitre, de dialogues et de petits calculs en chiffres arabes d'orient.

Une fois les pages du chapitre passées en revue pour savoir comment fonctionne l'ensemble, il faut s'attaquer au tracé des lettres du chapitre et faire une dictée blanche (prononcer un mot et laisser dix secondes puis l'écrire au tableau). Très vite on verra s'éclaircir les principes de la graphie arabe. L'ordre des lettres à apprendre peut être le suivant (mais ce n'est qu'une possibilité parmi d'autres) :

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

الميم + الألف

ماما

+ اللام

مال / المال / الماما / لا

+ الياء

مالي / ليل / ليلى

+ التاء

تاتا / تاتي /

+ النون

نانا / ناتالي / النيل / نيلي / ألماني / يماني /

+ الهمزة

أنا / أنت / أمل / أملي / ألم / ألمي / ماء

١٠٩٨٧٦٥٤٣٢١

A propos des chiffres, bien insister sur la nécessité de les apprendre car tout l'orient les utilise ainsi. Faire remarquer que le tracé est presque le même que les chiffres utilisés en occident. Conseiller vivement de regarder la vidéo correspondante.

Finir la séance avec un retour à l'oral du début.

Ci-après quelques indications sur les pages (à exploiter si nécessaire).

PS : quelques remarques :

1. Grosso modo, le premier chapitre peut être travaillé sur une seule séance de 2 heures, mais à partir du deuxième il vaut mieux prévoir deux séances ou plus par chapitre.
2. Il y a globalement plus de matière qu'il ne le faut. Donc il est possible de "zapper" certains exercices ou pages. Chacun peut s'adapter à ce qui lui convient le mieux.

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Méthodologie

Avant de commencer le travail sur cette méthode, il faut être attentif aux points suivants :

1. Il s'agit d'apprendre les pays arabes, et (dernière page de du dialecte égyptien, cinéma et aux caractères deux "registres", dialectes. Ces derniers dans un même pays.
2. Aucun caractère supplémentaire ne part d'un arabophone.
3. Il faut bien caractères latins qui.
4. La répétition énoncés est un exercice de sons inconnus convenable. Par conséquent de se faire attendre attention dès le début.

5. L'écriture : attention à la continuité de la ligne dessinant un mot, au sens (droite-gauche), et aux points. Attention au tracé de chaque lettre, avec un respect strict des proportions de chaque lettre.

6. Il y a 28 lettres, dont 6 ne s'accrochent pas à la lettre suivante. Pas de majuscules ni de minuscules. Pas d'écriture en lettres d'imprimerie. Pas de rupture dans le tracé, sauf après une

Recommander à chaque étudiant de tout lire et de poser toutes les questions utiles à la séance suivante.

Faire remarquer que le corrigé ne peut être imprimé et qu'il faut recopier (c'est un exercice utile) les éléments nécessaires. Le lien est toujours donné en début du chapitre.

Chaque lettre

1. a
 2. p
 3. p
 4. p
- précédé

Le tracé va de
Une bonne n
tracé et se distin
La lettre *alif*
Le *alif* suivai
Il y a trois v
ces dernières.
En page 1, ce
l'écriture. Les au
sémantique.

Les chiffres dit

très proches. Il suffit de bien les observer pour noter leur origine commune.

Pour apprendre les nombres, il faut bien écouter leur prononciation, puis écouter en regardant attentivement les quatre colonnes d'opérations de calcul. Attention : l'ordre des chiffres dans un nombre est le suivant : unité à droite, dizaine à gauche, etc. Ainsi : 973 = ٩٧٣

fort soutenu sur
Un répertoire
aire par champ
sont accessibles
grammaticale sont
les exploiter au

le système peut
un ouvrage de

de noms propres
géographiques ou
ment les Arabes
moncer des sons

un sens commun.
om rencontré.

ache après)

lletres sans

ure après)

l'un mot et

nt un même

rticle : ال .

x d'indiquer

sage de

leur intérêt

deux aspects

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

أ يا / أ / ت ت ت / ن ن ن / م م م / ل ل ل / ي ي ي

Après l'étude du tracé faire lire une fois ou deux en bien corrigeant la prononciation des voyelles.
Demander aux étudiants d'écouter et répéter à domicile tout en copiant chaque mot. Conseiller de progresser ligne par ligne.

Chiffres : expliquer le tracé en insistant sur l'importance de respecter la forme exacte de chaque chiffre. Attention à la descente du trait "vertical" dans le 1, le 2 et le 3. Idem pour le 6 et le 9.

تاتي ناني ماما
ماما نانا تاتي
ليل ليلي ن
ماما الماما
أمل الأمل أ

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0
١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠

$$5 = 2 \div 10$$

$$4 = 5 \div 20$$

$$6 = 5 \div 30$$

$$20 = 2 \div 4$$

$$2 = 25 \div$$

$$20 = 3 \div 6$$

$$35 = 2 \div 70$$

$$40 = 2 \div 80$$

$$30 = 3 \div 90$$

$$2 = 2 \times 1$$

$$4 = 2 \times 2$$

$$3 = 1 \times 3$$

$$25 = 5 \times 5$$

$$30 = 6 \times 5$$

$$35 = 7 \times 5$$

$$1 = 9 - 10$$

$$6 = 3 - 9$$

$$7 = 1 - 8$$

$$3 = 1 - 4$$

$$2 = 1 - 3$$

$$1 = 1 - 2$$

$$2 = 1 + 1$$

$$3 = 1 + 2$$

$$4 = 1 + 3$$

$$5 = 2 + 3$$

$$6 = 4 + 2$$

$$7 = 4 + 3$$

$$8 = 3 + 5$$

$$9 = 4 + 5$$

$$10 = 6 + 4$$

Faire lire le début de chaque série, juste pour montrer comment on peut travailler ce cadre tout seul chez soi.

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

من أنت ؟

من أم ناتالي ؟

من أنت ؟

أنا تيم .

Faire lire en s'efforçant de faire participer tout le monde. Enchaîner avec une dictée blanche. Le DS de la semaine suivante peut porter en partie sur ces dialogues sous forme de dictée d'une vingtaine de mots.

من أنت

أنا ناتالي

؟

NB : bien expliquer que les voyelles brèves sont inutiles. Le contexte permet de deviner la prononciation (ex. أنت).

أنت يما

لا ، أنا أ

؟

من أنت ؟

من أنت ؟

أنت يمانيه .

التاي لي .

أم ناتالي .

لا ، أنا ألمانية

الضمير المنفصل

Pronoms isolés

moi, je أنا
toi, tu (masc.) أنت
toi, tu (fém.) أنت
هو
هي

الصفات

Adjectifs

أمين - أمينة
honnête (f.) honnête (m.)
أليم - أليمة
douloureuse douloureux

الأسماء

Noms

l'argent المال
l'eau الماء
le mile الميل
la lettre lām اللام

الفعل

Verbe

1^{ère} personne
m. et f. أ
2^{ème} personne
m. ت
f. تين
3^{ème} personne
m. ي
ت

Expliquer chaque cadre : morphologie du verbe, de l'adjectif...

الضمير المتصل

Pronoms suffixes

mon, ma, mes ...سي
...ك
...ك
...ه
...ها

من ؟
Qui ?

لمن ؟
Pour qui ? / A qui ?

المكتب
الكلب
البريد

Verbes suivants, conjugués
et essayer de repérer les
préfixes :

PARLER

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V1.mp3>

HABITER

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V2.mp3>

ECRIRE

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V3.mp3>

ETUDIER

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-V4.mp3>

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Suivre le modèle :

تمرين

مالي - < ألماني - < ليبي - <

يميني - < **يمينية**

Yéménite (f) Yéménite (m)

..... نيلي - < نانت - < نائ - < نائز - <

Faire en classe deux éléments de chaque série et laisser le reste à l'étudiant pour un travail autonome.

المال - < **مالي**

Mon argent l'argent

ماء - < ايمس - < بين - <

مال - < **مالي** **مالية**

Fiancière Financier Argent

النيل - <

خريطة العالم



أسماء علم

Noms propres - personnages

ألمانيا - نين

ما

Lire ensemble et demander que la carte soit complétée en arabe

ليل

نيم -

ر

ان

أسماء علم

Noms propres - lieu

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تمرين

- ١ - ليليان ليلي ○ ليلية ○
٢ - ناتالي ألمانية ○ ألماني ○
٣ - ماما أنت ○ أنت ○
٤ - يا مي، أنت أنت ○ أنت ○
٥ - ماما أنت ○ أنت ○
٦ - أنا أنت ○ أنت ○
٧ - من أنت ○ أنت ○
٨ - أنا مي . أنا أنت ○ أنت ○
٩ - أنت ○ أنت ○
١٠ - أين أنت، أنت ○ أنت ○
- ١١ - يا ليلي، أنت ليلي ○ ليلية ○
١٢ - يا أماليا، أنت ألماني ○ ألمانية ○

Faire deux ou trois éléments de chaque exercices et dire que le reste doit être fait à la maison, en autonomie. Toutes les questions seront les bienvenues à la séance suivante. **En réalité, il faut vérifier la fois suivante que l'exercice a été fait à la maison, donc faire rapidement au moins la moitié des phrases. Si personne ne pose la question sur les voyelles brèves des phrases 13 à 15, cela signifierait qu'il faut rappeler l'importance de travailler les exercices à domicile, sinon on va vers l'échec.**

Annoncer qu'il y aura dans un prochain DS deux ou trois phrases tirées des ces exos. Cela incitera à bien les travailler.

Je suis Nathalie :

Je suis Léna :

Qui es-tu ? :

Où est Léna ? :

Où est Lille ? :

Où est le Mali ? :

Où est le Nil ? :

Qui est Nathalie ? :

Qui est Lénine ? :

Où est mon argent ? :

أنا أمين :

من أنت ؟ :

أين نانت ؟ :

أين ليل ؟ :

من أنت ؟ أنت :

أين ماما ؟ :

أين الماما ؟ :

أين ألمانيا ؟ :

أين المال ؟ :

أنت ألمانية ؟ :

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Je construis ma phrase !

Phrase nominale (commençant par un nom ou par un pronom) : pas de verbe "être" au présent.

attribut (sans verbe)

+

sujet

ليلي / نيمي / نانتي / ألماني

أنا / أنت

ألمانيا

ألمانيا

Dire que ce tableau est censé aider à schématiser la syntaxe, mais si cela paraît compliqué, il faut l'ignorer. Tout le monde n'a pas besoin de schématiser les phrases pour les apprendre. Par contre, les phrases de la page suivante sont à apprendre par chacun. Elles pourraient, si le temps le permet, faire l'objet d'une dictée blanche à la séance suivante.

Corrigé - semaine 1 : <http://www.al-hakkak.fr/corriges2/semaine1-corrige.pdf>

Vocabulaire de la semaine - par ordre alphabétique - les substantifs sont précédés de l'article

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-20.mp3>

nimois

نيمي

au Maghreb seulement)

la douleur

الألم

nimoise

نيمية

la figue

التين

ma douleur

ألمي

ألماني

ألمانية

ألمانيا

أليم

الأم

الأمان

الأمل

أملي

الأمن

أمين

أمانة

أنا

Nantes

نانت

toi, tu, tu es (masc)

أنت

nantais

نانتية

toi, tu, tu es (fém)

أنت

nantaise

نانتية

où ?

أين

Nimes

نيم

le thé (se prononce ainsi

التاي

Insister pour que tout soit bien assimilé avant d'aller vers le chapitre 2. **Cela doit être systématiquement la règle à la fin de chaque chapitre.**

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Phrases issues du tableau de la page 6

Amina est de Nantes. أمينة من نانت

Amina est d'Allemagne. أمينة من ألمانيا

Amina est égoïste. أمينة أنانية

Amina est orpheline. أمينة يتيمة

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-28.mp3>

Tania est lilloise. تانيا ليلية

Tania est nimoise. تانيا نيمية

Tania est nantaise. تانيا نانتيية

Tania est allemande. تانيا ألمانية

Tania est de Lille. تانيا من ليل

Tania est de Nimes. تانيا من نيم

Tania est de Nantes. تانيا من نانت

Tania est d'Allemagne. تانيا من ألمانيا

Tania est égoïste. تانيا أنانية

Tania est la mère d'amin. تانيا أم أمين

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-27.mp3>

May est lilloise. ماي ليلية

May est nimoise. ماي نيمية

May est nantaise. ماي نانتيية

May est allemande. ماي ألمانية

May est de Lille. ماي من ليل

May est de Nimes. ماي من نيم

May est de Nantes. ماي من نانت

May est d'Allemagne. ماي من ألمانيا

May est égoïste. ماي أنانية

May est la mère d'amin. ماي أم أمين

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-24.mp3>

Un objet commun

L'argent est pour moi / à moi. المال لي

L'eau est pour moi / à moi. الماء لي

La figue est pour moi / à moi. التين لي

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-31.mp3>

Féminin

Je suis lilloise. أنا ليلية

Je suis nimoise. أنا نيمية

Je suis nantaise. أنا نانتيية

Je suis allemande. أنا ألمانية

Je suis de Lille. أنا من ليل

Je suis de Nimes. أنا من نيم

Masculin

Je suis lillois. أنا ليلي

Je suis nimois. أنا نيمي

Je suis nantais. أنا نانتي

Je suis allemand. أنا ألماني

Je suis de Lille. أنا من ليل

Je suis de Nimes. أنا من نيم

أنا من نانت

أنا من ألمانيا

أنا أناني

[s2/1-21.mp3](http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-21.mp3)

أنت ليلي

أنت نيمي

أنت نانتي

أنت ألماني

أنت من ليل

أنت من نيم

أنت من نانت

أنت من ألمانيا

أنت أناني

[s2/1-22.mp3](http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-22.mp3)

أمين ليلي

أمين نيمي

أمين نانتي

أمين أمين

أمين من ليل

أمين من نيم

أمين من نانت

أمين من ألمانيا

أمين أناني

Amin est égoïste. أمين أنانية

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-23.mp3>

Alain est lillois. ألان ليلي

Alain est nimois. ألان نيمي

Alain est nantais. ألان نانتي

Alain est allemand. ألان ألماني

Alain est de Lille. ألان من ليل

Alain est de Nimes. ألان من نيم

Alain est de Nantes. ألان من نانت

Alain est d'Allemagne. ألان من ألمانيا

Alain est orphelin. ألان يتيم

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-24.mp3>

A recommander vivement pour écoute et répétition + écriture.

Travail possible en classe, si les horaires le permettent : chaque élève lit une phrase ; tous doivent bien observer l'orthographe ; une dictée blanche pourrait alors fixer solidement l'orthographe. Pendant la lecture, corriger la prononciation et vérifier l'assimilation du vocabulaire.

Maman est de Nantes. ماما من نانت

Maman est d'Allemagne. ماما من ألمانيا

Maman est égoïste. ماما أنانية

Amina est la mère d'Amin. أمينة أم أمين

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/1-27.mp3>

Amina est lilloise. أمينة ليلية

Amina est nimoise. أمينة نيمية

Amina est nantaise. أمينة نانتيية

Amina est allemande. أمينة ألمانية

Amina est de Lille. أمينة من ليل

Amina est de Nimes. أمينة من نيم

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

محمد عبد الوهاب
مصر"Ashki li-min al-hawā"
Muhammad Abdulwahab
Egypte
<http://www.youtube.com/watch?v=lvv98oNhh2U>

يا ليلي يا عيني

أشكي لمين الهوى والكل عذالي

أضحك لهم والبكا غالب على حالي

آه من عواذلي

لا القلب يرحم

ولا الفؤاد دعا

Encourager toujours les étudiants à écouter les chansons figurant à la fin de chaque chapitre. Cela finit par payer au bout de quelques mois : sensibilité musicale et vocabulaire.

Ecrire :

تمرين

..... نيلي

..... اليمين

..... أمين

..... لا

..... لي

..... يا ليلي

..... من

..... تاني

..... لمين

..... أنا

..... ماما

..... الماما

..... المال

..... مالي

..... النيل

..... ميلي

..... الميل

..... الميم

Introduction

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Quelques précisions

avant de commencer ce chapitre

Une chose essentielle est à comprendre dès maintenant : certains mots arabes sont homographes mais pas homophones. Cela existe en français dans une proportion minime. En arabe c'est très fréquent. En français, un mot comme "fils" ne peut être lu hors contexte. Idem pour "couvent" ou "président", etc (1). Il faut donc regarder l'ensemble d'un énoncé pour savoir comment prononcer un mot tel que أنت (*anta*)

Il en va de même pour les mots homophones, tel que *أنت* pers. m. et à la 3^{ème}

Un autre élément pour exprimer une idée. L'emploi des prépositions et l'adjectif (6), sont à

D'autre part, il faut noter le mot "graphique". Un mot composé de deux ou trois mots

En arabe, il n'y a que deux types de pronoms. L'appellation retenue par les grammairiens arabes est la plus judicieuse : "pronom isolé OU séparé", c'est-à-dire qui ne reçoit pas de préfixe ou de suffixe, et "pronom suffixe OU attaché", toujours accroché à la fin d'un mot. Celui-ci peut être un nom, une préposition, un verbe ou une particule. Le pronom peut ainsi être possessif, complément d'objet direct ou indirect, voire même un sujet. Ainsi trouvera-t-on les équivalences suivantes entre français et arabe : *je* (أنا), *moi* (أنا / لي), *me* (لي), *mon* (لي), *ma* (لي), *mes* (لي), *mien* (لي). Sept en français, deux en arabe.

pour en exprimer l'idée, qui peut signifier le sens du verbe

l'emploi d'une préposition (je ne sais pas). Par exemple, l'action se fait avec la main.

Exemple. Au présent, le radical auquel est attaché le pronom est une personne à une autre (9).

Demander une lecture attentive à domicile et répondre à toutes les questions avant d'aborder le chapitre - éviter de trop détailler les réponses - ne pas consacrer plus de 10 minutes à cette séquence d'explication - **prévoir au maximum deux séances de 2 h pour ce chapitre.**

(1) As, convient, es

(2) Dans "Tu parles" / "s". En arabe, il n'y

(3) "Le roi de la Be

(4) Exemple essentiel ne sépare le nom du complément. Ainsi la Reine, Choisy le

(5) L'article ne s'empêche Oman...), tandis qu'on dira-t-on : الكبيرة

(6) L'accord de l'adjectif défini-défini, indéfini-indéfini : l'adjectif épithète se place toujours après le nom. L'arabe, pour distinguer "un homme grand" et "un grand homme" aura recours à deux adjectifs différents, toujours placés après "homme".

(7) Par exemple "pour ma fille" il y a un seul mot graphique en arabe : بنتي = بنت + لي .

(8) عندك (j'ai) / عندك (tu as - masculin) / عندك (tu as - féminin).

(9) Voici quelques exemples :

ECRIRE : أكتب (j'écris) / تكتب (tu écris - masc.) / تكتبين (tu écris - fém.) / يكتب (il écrit) / تكتب (elle écrit).

TRAVAILLER : أعمل (je travaille) / تعمل (tu travailles - masc.) / تعملين (tu travailles - fém.) / يعمل (il travaille) / تعمل (elle travaille).

JOUER : ألعب (je joue) / تلعب (tu joues - masc.) / تلعبين (tu joues - fém.) / يلعب (il joue) / تلعب (elle joue).

le verbe par un

D'autre part, rien ne sépare le nom et son complément. Ainsi, Fête Dieu, Bourg

Monaco, Israël, l'article. Ainsi

masculin-féminin, l'adjectif épithète se

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Après avoir bien appris le tracé de chacune des nouvelles lettres, essayez de lire les mots et les phrases de cette page en en devinant le sens. Une fois terminé le travail sur ce chapitre, revenez sur cette page et vérifier que tout est devenu limpide.

بابا باب البان ناب البانا نبي

بارد رار

بيري

عربي

يمين

كتابة

بنات الأمير بنات الأمير بنات الأمير بنات الأمير

كلب الكلب ابن الكلب بنت الكلب

بِبِبِب

دِدِدِد

رِرِرِر

عِ عِ عِ عِ

ف ف ف ف

كِكِكِك

Explication du tracé des lettres dans l'ordre donné à droite - avancer lettre après lettre en appliquant avec les mots de chaque ligne (lecture et écriture) - faire une dictée blanche

Lire rapidement la colonne de droite, puis celle de gauche, puis les deux, avec une attention particulière aux voyelles longues.

أنا في لبنان

Je suis au Liban

كلب كبير

un grand chien

Essayer de deviner le sens puis de lire à haute voix

باب الدار

باب المالك

ابن الأمير

بنت الأمير

باب الأمير

ابن الأمير

بيت الأمير

ملك الأمير

أمير الأمير

أمل الأمير

أمل الأمير

بعيد

عادل

عميد

عالم

عريف

عارف

بديع

عابد

عنيد

بارد

كريم

كافر

نبيل

عندنا في المنزل الكلب الكبير

Avec ces colonnes, expliquer et faire assimiler les règles de l'annexion et de la syntaxe de l'épithète (place et accord) - souligner les règles d'utilisation de l'article - souligner l'absence du verbe "être" au présent.

Une seule lecture suffit - l'étudiant doit s'exercer ensuite sur le site en autonomie.

كان يا ما كان

Il était une fois...

الباب الاميري

la porte princière

أمل بنت

Exercices

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي



أسماء

عائدة
عارف
فريد
نبيل
عبد العليم

أسماء علم جغرافية

Pratiquer l'oral autour de quelques noms propres

الأردن
تركيا
إيران
اليابان
ألبانيا
فنلندا
ليبيا
النيبال
لبنان
مدريد
برلين

Exercice à faire en classe : reconnaissance de noms propres

عماد

عماد الدين

علي بابا

علاء الدين

عمان

مكة

المدينة

دبلن

أدنبرة

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-14.MP3>

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-13.MP3>

Ecrire le nom de l'habitant au masculin et au féminin :

تمرين

الأردن أردني أردنية تركيا
Jordanie Turquie

إيران
Iran

ألبانيا
Albanie

ليبيا
Libye

لبنان
Liban

لندن برلين
Londres Berlin

برن عدن
Berne Aden

بابل عنابة
Babylone Annaba (Algérie)

مكة عمان
La Mecque Amman

أدنبرة دبلن
Edimbourg Dublin

Faire lire la liste des pays et donner la réponse au tableau pour quelques éléments, en laissant le reste à un travail personnel - rappeler qu'il faut utiliser le corrigé (fin du livre) pour détecter les erreurs et y réfléchir.

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

الضمير المنفصل

Pronoms isolés

أنا (أنا فريد / أنا فريدة)
أنت (أنت فريد)
أنت (أنت فريدة)

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2>

الصفات

Adjectifs

كريم - كريمة généreux
نبيل - نبيلة noble
كبير - كبيرة grand
فرد - فريدة unique

الأسماء

Noms

Livre الكتاب
Chien الكلب
Banque البنك
Roi الملك
أنت

الأفعال

Verbes

J'écris أكتب
Tu écris (m) تكتب
Tu écris (f) تكتبين
Il écrit يكتب
elle écrit تكتب

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-15.MP3>

الضمير المتصل

Pronoms suffixes

سي (كلمي)
ك (كليك)
ك (كليك)

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2>

Lecture en classe et rappel de quelques règles - rappeler que chaque cadre donne des éléments à ajouter aux fiches que chaque étudiant doit bâtir : conjugaison / adjectifs / pronoms personnels / interrogatifs / démonstratifs / relatifs / prépositions / etc.

اسم المكان

Nom de lieu

مكتب <- مكتب
bureau écr
ملعب <- ملعب
gymnase, stade jo
معمل <- معمل
usine travailler

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-22.MP3>

D'où ?

من أين ؟
كيف ؟

Comment ?

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-21.MP3>

مع - امام - عند

chez devant avec

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-20.MP3>

الفعل

Verbe

أ
ت
تئين

3^{ème} personne

ي
ت

الأعداد

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-23.MP3>

١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
واحد اثنين ثلاثة أربعة خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة عشرة
١٩٧٥ / ١٩٦٨ / ١٧٧٦ / ١٤٩٢ / ٤٨٩ / ٩٨٧ / ١٨٧٠ / ١٨٠٤ / ١٨٥٢-١٨٤٨ / ١٨٣٠

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-24.MP3>

٢٥ = ٤٠ - ٦٥ / ٣٠ = ٢٥ - ٥٥ / ٢٥ = ٥ - ٣٠ / ٩ = ٧ + ٢ / ٥ = ٤ + ١ / ٨ = ٢ + ٦ / ٧ = ٤ + ٣ / ٨ = ١ + ٧

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Je construis ma phrase !

Phrase nominale (commençant par un nom ou par un pronom) : pas de verbe "être" au présent.

attribut (sans verbe)

+

sujet

ليلي / نيمي / نانتي / ألماني

من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا

أنا / أنت

أمين / ألان

ألمانيا

ما

Page optionnelle pour sensibiliser à la syntaxe de l'arabe - mais ce n'est pas prioritaire : les règles mises en valeur ici peuvent être assimilées naturellement par la lecture et l'écoute de l'ensemble.

Phrase verbale (commençant par un verbe)

personne, au singulier.

COI

لبيت / في الدار

معمل / في الملعب

ليل / في ألمانيا

أمين / عند ماما

erbe

أت

تت

تتكلم

يت

تت

COD (sujet)

erbe

أت

تت

العربية اللبنانية

العربية اليمنية

(أنت)

أمين / بابا

نبيلة / ماما

تتكلمين / تتعلمين

يتكلم / يتعلم

تتكلم / تتعلم

Grammaire

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Quelques phrases issues du tableau inférieur de la page précédente (phrase verbale)

Il convient de s'assurer que toutes ces phrases sont parfaitement assimilées avant de quitter ce chapitre.

Amin parle arabe.	يتكلم أمين العربية	Je parle arabe.	أتكلم العربية
Amin parle arabe à la maison.	يتكلم أمين العربية في البيت	Je parle arabe à la maison.	أتكلم العربية في البيت
Amin parle arabe à Lille.	يتكلم أمين العربية في ليل	Je parle arabe à Lille.	أتكلم العربية في ليل
Amin parle arabe avec Papa.	يتكلم أمين العربية مع بابا	Je parle arabe avec Amin.	أتكلم العربية مع أمين
Amin parle arabe chez maman.	يتكلم أمين العربية عند ماما	Je parle arabe chez maman.	أتكلم العربية عند ماما
Amin apprend l'arabe.	يتعلم أمين العربية	J'apprends l'arabe.	أتعلم العربية
Amin apprend l'arabe à la maison.	يتعلم أمين العربية في البيت	J'apprends l'arabe à la maison.	أتعلم العربية في البيت
Amin apprend l'arabe à Lille.	يتعلم أمين العربية في ليل	J'apprends l'arabe à Lille.	أتعلم العربية في ليل
Amin apprend l'arabe avec Papa.	يتعلم أمين العربية مع بابا	J'apprends l'arabe avec Amin.	أتعلم العربية مع أمين
Amin apprend l'arabe chez maman.	يتعلم أمين العربية عند ماما	J'apprends l'arabe chez maman.	أتعلم العربية عند ماما

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-29.MP3>

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-25.MP3>

Nabila parle arabe.	تتكلم نبيلة العربية	Je parle arabe à la maison, à Lille, avec Amin.	أتكلم العربية في البيت في ليل مع أمين
Nabila parle arabe à la maison.	تتكلم نبيلة العربية في البيت	Je parle arabe à la maison, chez maman, à Lille.	أتكلم العربية في البيت عند ماما في ليل
Nabila parle arabe à Lille.	تتكلم نبيلة العربية في ليل	J'apprends l'arabe à la maison, à Lille, avec Amin.	أتعلم العربية في البيت في ليل مع أمين
Nabila parle arabe avec Amin.	تتكلم نبيلة العربية مع أمين	J'apprends l'arabe à la maison, chez maman, à Lille.	أتعلم العربية في البيت عند ماما في ليل

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-26.MP3>

Nabila apprend l'arabe.	تتعلم نبيلة العربية	Tu parles arabe.	تتكلم العربية
Nabila apprend l'arabe à la maison.	تتعلم نبيلة العربية في البيت	Tu parles arabe à la maison.	تتكلم العربية في البيت
Nabila apprend l'arabe à Lille.	تتعلم نبيلة العربية في ليل	Tu parles arabe à Lille.	تتكلم العربية في ليل
Nabila apprend l'arabe avec Amin.	تتعلم نبيلة العربية مع أمين	Tu parles arabe avec Amin.	تتكلم العربية مع أمين
Nabila apprend l'arabe chez maman.	تتعلم نبيلة العربية عند ماما	Tu parles arabe chez maman.	تتكلم العربية عند ماما

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-30.MP3>

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-27.MP3>

Je parle l'arabe libanais.	أتكلم العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe à la maison.	تتعلم العربية في البيت
J'apprends l'arabe libanais.	أتعلم العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe à Lille.	تتعلم العربية في ليل
Tu parles l'arabe libanais.	تتكلم العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe avec Amin.	تتعلم العربية مع أمين
Tu apprends l'arabe libanais.	تتعلم العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe chez maman.	تتعلم العربية عند ماما

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-27.MP3>

Tu parles l'arabe libanais.	تتكلمين العربية اللبنانية	Tu parles arabe.	تتكلمين العربية
Tu apprends l'arabe libanais.	تتعلمين العربية اللبنانية	Tu parles arabe à la maison.	تتكلمين العربية في البيت
Amin parle l'arabe libanais.	يتكلم أمين العربية اللبنانية	Tu parles arabe à Lille.	تتكلمين العربية في ليل
Amin apprend l'arabe libanais.	يتعلم أمين العربية اللبنانية	Tu parles arabe avec Amin.	تتكلمين العربية مع أمين
Nabila parle l'arabe libanais.	تتكلم نبيلة العربية اللبنانية	Tu parles arabe chez maman.	تتكلمين العربية عند ماما
Nabila apprend l'arabe libanais.	تتعلم نبيلة العربية اللبنانية	Tu apprends l'arabe.	تتعلمين العربية

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-31.MP3>

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-28.MP3>

Attirer l'attention sur les
exercices générés par Quizlet
- cela peut aider certains
étudiants -

Exercices ludiques sur les énoncés de cette page avec **Quizlet** :

<http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-2-flash-cards/>

Exercices

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تمرين

- ١ - البنك كبير كبيرة
- ٢ - الدار كبير كبيرة
- ٣ - أم مالك كبيرة كبيرة
- ٤ - أم كمال كريمة كريمة
- ٥ - بنت كمال يلعب يلعب
- ٦ - ابنك يدرى يدرى
- ٧ - الكتاب أدري أدري
- ٨ - لمن الكتاب المكتبة المكتبة
- ٩ - أنا أين أين
- ١٠ - أنا في أين أين

Amorcer la réponse en classe et dire qu'à la séance suivante les difficultés éventuelles seront discutées - l'essentiel des exercices doit rester du domaine du travail personnel - les corrigés sont à exploiter par l'étudiant - certains items de ces exercices doivent apparaître dans les DS.

- من أين أنز

- أنا

-

- نعم، أتك

-

- نعم، عند

- أين ؟

- ابني في البنك .

- الكتاب ؟

- لبنتي فريدة .

- فيلم تركي ؟

- نعم، عندي ألف فيلم تركي .

- عندك ريال يميني ؟

- نعم، ريال يميني .

Exercices

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Traduire :

تمرين

Où mon fils ? :

J'ai un livre allemand :

Où est ta maison ? :

Où est ta fille ? :

Où est ta banque ?

J'ai un film japonais

Qui est au Japon ?

J'ai mille livres :

Où est le prince ? :

Est-ce que le roi es

عندي كتاب عربي :

عندك تليفون ؟ :

أين تليفوني ؟ :

عندي ك

أين كت

عندك

أين ابن

عندي

من يعر

من يعد

Amorcer la réponse en classe et dire qu'à la séance suivante les difficultés éventuelles seront discutées - l'essentiel des exercices doit rester du domaine du travail personnel - les corrigés sont à exploiter par l'étudiant - certains items de ces exercices doivent apparaître dans les DS.

Lire à haute voix et comprendre

ف من هو ؟

بن من ليل ؟

رد في الدار ؟

من العربية !

مع أمين .

ندم في المكتبة .

أنا لا أتردد أبداً !

من يتندم على العربية ؟

أنا أتعلم في الدار .

أنا لا أتكلم مع أمين .

اتالم

اتندم

اتمرد

اتردد

اتكلم

أتعلم

2-33.MP3

rendre

أعد

تعد

تعلم

يعد

تعد

enseigner

أتعلم

Textes

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

من يعرف لنا ؟ - تتكلم العربية ؟ - من أنت ؟

أنا م - أنا م - أنا م

من ي - أنا ي - أنا ي

أنت - أنت - نعم

أنت - لا ،

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-41.MP3>

IP3

Laisser les étudiants découvrir seuls la lecture de ces dialogues en en désignant chaque fois deux d'entre eux pour lire chaque dialogue - donner les éclaircissements nécessaires quand le sens pose problème - aider quand il le faut à une lecture correcte - **éviter les désinences casuelles** (cf. enregistrements)

من أنت ؟ - أنا ابن بديع - أي بديع ؟ - بديع التميمي . - عمر معك ؟ - لا .

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-41.MP3>

لا .. معي بنت عمي فريدة .

ألف دينار يا عمر !!

يا ألف دينار .

ابني كريم .

يا ولا يورو !

!

كريم !

بسة !

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-42.MP3>

Inutile de détailler la graphie du واو - il suffit de signaler que cette lettre, pas encore vue, se prononce ainsi et qu'elle sera détaillée par la suite

IP3

- آلو ! أي

- أنا في ال

- أي ملعب

- الملعب

- عمر مع

- أي عمر ؟

- ابن عمي !

- لا .

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-40.MP3>

- عمر !! عمر .. يا عمر !! أين

المال يا عمر ؟

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-38.MP3>

Exercices ludiques pour mémoriser les énoncés de cette page avec **Quizlet** : <http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-2-flash-cards/>

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

Lexique

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Corrigé - semaine 2 : <http://www.al-hakkak.fr/corriges2/semaine2-corrige.pdf>

Vocabulaire de la semaine - par ordre alphabétique - les substantifs sont précédés de l'article

<http://www.al-hakkak.fr/son-50s2/2-43.MP3>

avec moi	مَعِي	la maison	الدار	allô !	آلُو
avec toi	مَعَكَ	le dinar (monnaie)	الدينار	le père	الأب
l'usine	المَعْمَل	fn, mince			أَتَعَلَّم
le bureau	المَكْتَب	le rial (			أَتَكَلَّم
le stade, le gymnase, le terrain	المَلْعَب	le mon			أَعْرِفُ
de jeu		le Mon			أَكْتُبُ
le roi / la reine	المَلِك / المَلِكَة	hébreu.			أَلْعَبُ
Qui ?	مَنْ ؟	les Arabes			أَبْنُ العَمِّ
D'où ?	مِنْ أَيْنَ ؟	arabe	عَرَبِي / عَرَبِيَّة	mille	أَلْفُ
le club	النَّادِي	l'oncle (paternel) / la tante	العَمِّ / العَمَّة	la mère	الأمُّ
noble	نَبِيل / نَبِيلَة	(paternelle)		devant	أَمَامَ
oui	نَعَمْ	chez, "avoir"	عِنْدَ	prince / princesse	الأمير / الأميرة
souffrir	يَتَأَلَمُ	j'ai	عِنْدِي	1. mon prince / 2. princier	أَمِيرِي
hésiter	يَتَرَدَّدُ	tu as	عِنْدَكَ	égoïste	أَنَايِي
apprendre	يَتَعَلَّمُ	tête, têtue	عَنِيد / عَنِيدَة	quel, quelle, quels,	أَيُّ ... ؟
parler	يَتَكَلَّمُ	unique	فَرِيد / فَرِيدَة	quelles... ?	
se rebeller	يَتَمَرَّدُ	le flm	الفيلم	où ?	أَيْنَ ؟
regretter	يَتَنَدَّمُ	à, dans	فِي	la porte	الباب
savoir	يَدْرِي	grand / grande	كَبِير / كَبِيرَة	la Sublime Porte	الباب العالي
monter (sur/dans un moyen de	يَرْكَبُ	le livre	الكتاب	le bar	البار
transport)		généreux / généreuse	كَرِيم / كَرِيمَة	1. Bari (Italie) / 2. mon bar	بارِي
savoir	يَعْرِفُ	chien / chienne	الكَلْب / الكَلْبَة	froid, frais	بَارِد
posséder	يَمْلِكُ	ordinateur	الكَمْبِيوتَر	merveilleux	بَدِيع
		comment ?	كَيْفَ ؟	la poste	البَرِيد
		non	لَا	la fille	البِنْت
		je ne sais pas	لَا أَدْرِي	la cousine	بِنْتُ العَمِّ
		à moi, j'ai	لِي	ma cousine	بِنْتُ عَمِّي
		à toi, tu as	لَكَ	la banque	البَنْك
		l'eau	الماء	la maison, chez soi (Orient),	البَيْت
		l'argent	المال	chambre (Maghreb)	
		avec	مَعَ	le téléphone	التلِفون

Insister sur l'importance d'apprendre tout le vocabulaire du chapitre avant d'aller au-delà - prévoir une question portant sur une dizaine de mots dans chaque DS à venir

Chanson

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

فريد الأطرش
مصر"Al-hubb lahn gamil"
Farid Al-Atrache
Egypte<http://www.al-hakkak.fr/chelexos/ch01.mp3>

الحب لحن جميل
يتغنى بين قلبين
والحب ما له دليل
إلا كلام العين

حياة قلبي ونور عيني
ما ليش غيرك حبيب تاني
ومين يقدر ينسيني
هواك اللي بيرعاني

يا أول حب في قلبي
وأول فرحة في عمري
حبيبي وجنتي جنبي
وافاني بالهنا بدري

Ecrire : التمرين ٩

..... أميرتي	..... عبد الكريم
..... الملك	..... البنك الكبير
..... ملك النيبال	..... المكتب
..... في لبنان	..... مكتبك
..... في ليبيا	..... بنكك
..... أنا ألباني	..... ابنك في البنك
..... لبنان بلدي	..... في الليل
.....	..... في ليل
..... ما له دليل	..... ألف ليلة
..... إلا كلام العين	..... لي لا لك
..... نور عيني	..... بنتك
..... في عمري	..... الأمير
..... هواك اللي بيرعاني	..... أميرتي

etc. etc. etc.